

請聽我說

圖・文 / 王薇雅





貝々貝々剛_レ上_ル一_ハ年_ヲ級_ニ時_ノ， 她_ガ的_ノ臉_ヲ看_テ起_ル來_テ不_レ開_ク心_ヲ，
眼_ヲ淚_ヲ一_ハ滴_ヲ一_ハ滴_ヲ的_ノ流_カ，
一_ハ群_ヲ同_ノ學_ヲ圍_ニ著_キ她_ヲ說_ク： 「她_ガ又_モ哭_ク了_カ！ 」



貝々貝在哭， 卻不說話，
沒有人知道她怎麼了， 她生氣嗎？ 她難過嗎？
一位同學拿著水壺問： 「要不要喝水？」
另一位拿著衛生紙問： 「要不要上廁所？」


最後，我們在碗裡找到一顆掉下來
的乳牙。






很快樂的，貝貝記不得了怎麼說「牙齒」、「喝水」、「廁所」、「要」還有「不要」。

貝貝喜歡說話，她努力的說出我們眼中的世界。



像「一枝鉛筆」，
她會記住「鉛筆」。
還有「一顆橡皮擦」，
她會重覆「橡皮擦」。
很多很多的怎麼說，
她都會不斷練習。



不過^も過^か貝^い貝^い討^を厭^ひ注^し音^を符^を號^を，
最^も討^を厭^ひ「勿^な去^る」，
還^な有^る「乃^の々^々九^く厶^ゝ儿^ゝ」，

因^に為^す說^を成^を了^を「聽^き為^す」，
其^の他^の音^も也^も常^に常^に發^を不^出來^る。
「厶^ゝメ厶^ゝ色^を」跟^に「厶^ゝメ九^く色^を」，
她^も也^も不^願意^に說^を。

但是，貝々貝々會用她的圖畫告訴我

早晨的陽光_は是_は黃色_の的_の，

夕陽_の的_の光輝_は是_は紅_い色_の的_の。

那是_は她_が看_る見_る、她_が喜_ぶ歡_ぶ、她_が知_る道_る的_の世_界。

她_が用_る她的_の方_式，讓_る我_が放_る心_る。

有_る的_の時_候貝々貝々學_ぶ得_る很_る快_い，

然_る而_る有_る的_の時_候，我_が們_が也_は要_る慢_い慢_い來_る。





貝々貝々の話言語雖然很简单，
卻總是让我觉得很温暖，
她从不吝嗇她的喜欢，
她会說：

「妳的这个（鞋子）、

这个（手錶）、

那个（髮夾）好漂亮！」

當_レ我_レ們_レ回_レ覆_レ她_レ：

「謝_レ謝_レ妳_レ，妳_レ的_レ話_レ讓_レ我_レ好_レ開_レ心_レ！」

貝_レ貝_レ便_レ會_レ牢_レ牢_レ的_レ記_レ在_レ心_レ裡_レ。

然_レ後_レ，上_レ課_レ和_レ下_レ課_レ的_レ時_レ候_レ，

對_レ老_レ師_レ還_レ有_レ同_レ學_レ，

她_レ都_レ常_レ常_レ說_レ：「謝_レ謝_レ」





她大聲的喊：

「我會！」

貝貝上課不哭了，
回答問題變多了。
越來越多的時候，

她還喜歡問：

「我是第一名嗎？」

「我是一百分嗎？」

「我是A++嗎？」

「可以給我星星嗎？」



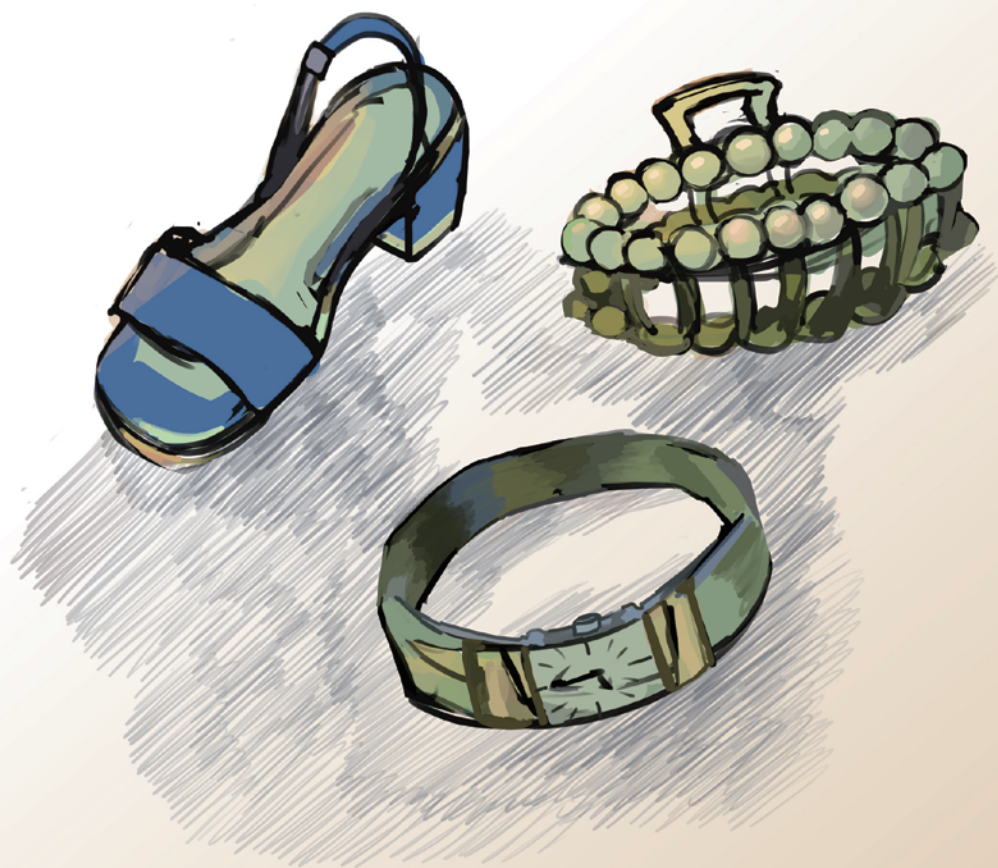


貝々貝々の話_ハ越_ニ來_ル越_ニ多_ク，
她_ハ下_リ課_ヲ跑_リ來_ル告_ス訴_ス我_ニ：
「等_ニ我_ニ長_キ大_キ，
我_ニ（要_ニ）買_ハ鞋_ヲ子_ハ、
手_ヲ錶_ヲ、髮_ヲ夾_ヲ。」

她_ハ又_ニ說_ク：

「等_ニ我_ニ長_キ大_キ，我_ニ可_ニ以_テ一_ニ當_ル
老_シ師_ヲ嗎_ニ？」





她的臉看起來真開心，

我告訴她：

「妳笑起來真漂亮，

等妳長大，妳一定可以當老師。」

然後，她跑去黑板前，

踮著腳練習寫國字。





這個時候的貝々，眼睛閃亮亮的，

不再是眼淚，她正在笑。

暑假過後，要升二年級了！

作者的話

「請聽我說」的發想來自學生對於被理解的需求，
有一點小心翼翼，也有更多的不知所措，
所以一開始學生常常用哭來表達情緒與想法。
當教師接收到學生的表達嘗試時，
或許要先試著理解，再幫助學生學習語言、取得途徑。
將關係建立於傾聽之上，
最後，學生能夠相信溝通的重要性，並且找到解決問題的方法。

讓每個孩子都能在童書裡看到自己

林文韻
國立臺北教育大學

多元文化兒童文學主張每個孩子都能在童書裡看到自己。
跨國銜轉繪本系列即是基於這樣的概念製作。

本系列目前包含《我的一天》、《拉拉&卡卡在臺灣》、《請聽我說》、《歡迎妳來臺灣，小美》，分別敘述從印尼、緬甸、菲律賓來臺灣就學的跨國銜轉學生的故事。故事中呈現他們在臺灣的日常，也呈現他們在跨文化適應的挑戰和適應。

有些故事是由小朋友口述，老師代筆紀錄；有些故事是由老師書寫，小朋友提供回饋修改；有些故事則是從老師的觀察紀錄與反思整理而成。都是希望幫助本地的老師和同學更認識他們，因為多元文化社會中的成員是需要相互認識的。因為認識，才能覺知彼此文化的異同並互相尊重、欣賞。當彼此成為好同學、好朋友，就能營造友善的學習氛圍。

本系列同時以電子書和簡報檔的方式呈現，希望除了提供教師課外的教學資源，也藉此鼓勵老師和小朋友自製跨國銜轉故事，共同累積在地的多元文化學習資源。

請聽我說

臺北市跨國銜轉故事繪本

書名：請聽我說

出版者：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、吳金盛

鍾德馨、蔡秋珍、陳妍妤

總編輯：林文韻

作者：王薇雅

繪者：王薇雅

美編設計：王慈瑄、許芳瑜

承辦單位：臺北市中山區濱江國民小學

承辦人員：吳勝學、李依娟、李璿瑞

出版日期：2022年2月

